

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Цагойко С.А.,

студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Василькова М.В., ст. преподаватель

В наши дни значение финансовой журналистики как источника информации о рынке и финансовых инструментах неуклонно растет. В этом заключается актуальность данного исследования.

Развитию финансовой журналистики способствуют условия глобализации и демократизации финансовых рынков. Сегодня, когда доступ к финансовым инструментам стал как никогда широким, точность и корректность финансовой терминологии в средствах массовой информации приобретают особую важность. Непосредственно от того, насколько грамотно и ответственно финансовые журналисты используют родной и иностранный языки для описания сложных финансовых процессов и продуктов, зависит способность читателей адекватно оценивать риски и принимать взвешенные решения.

Цель исследования заключается в анализе различий и пересечений понятий «investment» и «speculation» в контексте финансовой журналистики и определение границ дозволенного в их применении. Понятия «investment» (инвестиция) и «speculation» (спекуляция) могут трактоваться по-разному в зависимости от контекста использования. Важно определить, где заканчивается одно понятие и начинается другое. И далее – каким образом смыслы этих терминов трансформируются в зависимости от контекста.

Материал и методы. Метод исследования основан на контент-анализе публикаций в англоязычных финансовых журналах, а также семантическом анализе для выявления нюансов в значении терминов «investment» и «speculation» в различных контекстах.

Результаты и их обсуждение. Разграничение понятий «investment» (инвестиции) и «speculation» (спекуляция) в финансовой журналистике становится важным фактором правильного восприятия информации о финансовых рынках. В реальной практике различия между этими терминами достаточно четкие, но в медиапространстве использование этих понятий зачастую сбивает с толку. Из-за полисемии этих терминов журналисты могут не всегда точно передавать их значение, что в итоге влияет на восприятие широкими слоями аудитории.

Инвестиции в классическом понимании – это долгосрочные вложения капитала с целью получения прибыли. Инвестор оценивает активы, ориентируясь на фундаментальные показатели компаний, отраслевые тенденции и долгосрочные перспективы. Инвестиции предполагают устойчивость и возможность получения дивидендов или прибыли в течение длительного периода.

Спекуляция понимается как более краткосрочная деятельность, связанная с извлечением прибыли от колебаний цен на рынке. Спекулянт не обязательно интересуется долгосрочной перспективой объекта вложений, его цель – продать актив, как только его цена повысится. При этом спекуляции сопряжены с высоким уровнем риска, что делает их более уязвимыми к рыночной изменчивости цены.

В журнале «Financial Times» (2007) в статье «Chinese investors flood stock market» («Китайские инвесторы заполняют фондовые рынки») использовался термин «investors» для описания участников, активно покупающих акции на растущем рынке, несмотря на их краткосрочные намерения и повышенные риски: «Investors are rapidly entering stock market... focusing on immediate gains as the market continues its rapid ascent». В статье говорилось, что эти действия «инвесторов» нацелены на быструю прибыль от рыночных колебаний, что явно больше соответствует понятию «speculation»/

Тем не менее, использование термина «инвесторы» в данном контексте подает деятельность как более безопасную и обоснованную, что искажает восприятие реальных рисков таких действий.

В статье Bloomberg (2021) о торговле акциями компании Tesla использовалось сочетание терминов «investors» и «speculators», при этом акцент был сделан на спекулятивной природе операций с акциями компании: «Investors continue to fuel Tesla's stock volatility... react to price movements amid shifting market sentiment». Журналисты утверждали, что многие участники рынка, покупающие акции Tesla в условиях высокой изменчивости цены и с намерением извлечь прибыль в короткие сроки, «инвестируют» в компанию, хотя фактически они ведут спекулятивную деятельность. Пример Bloomberg показывает, как тонкая грань между «инвестициями» и «спекуляцией» может быть сглажена в массовой журналистике.

Одной из причин, по которой журналисты используют термины, не всегда соответствующие их классическому значению, является стремление создать более привлекательные и положительные заголовки. В финансовой журналистике часто наблюдается тенденция преувеличивать значимость активов или участников рынка, чтобы привлечь внимание читателей. Например, использование термина «инвестиции» вместо «спекуляции» делает деятельность менее рискованной и более привлекательной для широкой аудитории.

Кроме того, такие искажения могут быть вызваны и тем, что многие СМИ ориентируются на широкую аудиторию, не всегда вникающую в тонкости финансовых терминов. Это упрощение не только делает статьи более доступными, но и снижает точность информации, что может повлиять на принятие финансовых решений.

Заключение. Анализ примеров подмены понятий в английских финансовых журналах выявил, что, несмотря на четкие различия между понятиями «investment» и «speculation» в определенных ситуациях журналисты могут искажать смысл статьи, используя подмену понятий. Примеры из некоторых публикаций показывают, как использование терминов в неверном контексте может вводить в заблуждение и искажать восприятие рисков. Важно, чтобы журналисты уделяли больше внимания точности и контексту, в котором используются эти понятия, чтобы избежать манипуляции общественным мнением и помочь читателям принимать более обоснованные решения.

1. Khalaf, R. Chinese investors flood stock market / R. Khalaf // Financial Times. 2007. URL: <https://www.ft.com/> (дата обращения: 07.03.2025).

2. Bradham, B. TSLA Stock Falls 6,5% in December / B Bradham // Bloomberg. 2021. URL: <https://www.bloomberg.com/> (дата обращения: 07.03.2025).

3. Иванов, Е.Е. Функционирование экономической лексики в англоязычном медийном дискурсе / Е.Е. Иванов // Ученые записки УО «ВГУ имени П.М. Машерова», 2024. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/44028> (дата обращения: 07.03.2025).

ДИАЛОГ КАК СПОСОБ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖА В ПРОЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА АЙРИС МЁРДОК «ДИТЯ СЛОВА»)

Царева Д.С.,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Зайцева И.П., д-р филол. наук, профессор

Язык словесно-художественного произведения играет ключевую роль в передаче авторского замысла, воплощении характеров персонажей и создании атмосферы художественного текста в принципе. В художественных произведениях неизменно присутствуют образы людей, а в отдельных случаях – их подобию. «Персонажи характеризуются с помощью совершённых ими поступков..., а также форм поведения и общения (либо значило не только то, что совершает человек, но и то, как он себя при этом ведёт); мыслей, чувств, намерений» [1, с. 197]. Одной из композиционно-речевых форм прозаического произведе-